

# El exilio republicano de 1939 *y la segunda generación*

Edición de

*Manuel Aznar Soler y José Ramón López García*



---

GRUPO DE ESTUDIOS DEL EXILIO LITERARIO (GEXEL)  
DE LA UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA  
EDITORIAL RENACIMIENTO  
SEVILLA, 2011

PRESENTACIÓN . . . . .	7
------------------------	---

I

1. VOCES DE LA SEGUNDA GENERACIÓN

FERNANDO AÍNSA. Un testimonio desde la «segunda generación». Viaje de ida vuelta del exilio republicano en Uruguay. . . . .	23
AITANA ALBERTI. «Remontando los ríos». Correspondencia de Rafael Alberti a María Teresa León y Aitana, 1941-1942 . . . . .	34
FEDERICO ÁLVAREZ. Setenta años: muerte y vida del exilio . . . . .	41
MARÍA ÁLVAREZ DEL VAYO. El exilio de una niña de la República. . . . .	52
CARLOS BLANCO AGUINAGA, Últimas y muy parciales meditaciones sobre el exilio en México . . . . .	57
MARGARITA CARBÓ DARNACULLETA. 1939-1959. De las costas de Marruecos al altiplano mexicano. La construcción de una identidad . . . . .	67
ENRIQUE Cerdán TATO. El niño que se jugaba el destierro a las canicas . . . . .	75
MANUEL DURÁN. El furgón de cola. . . . .	81
JOSÉ RAMÓN ENRÍQUEZ. Nuestra guerra, nuestro exilio y nuestras patrias . . . . .	90
ÁNGEL GUTIÉRREZ. Mi vida en el arte en Rusia. . . . .	98
NATURA OLIVÉ. Aquellos niños de Morelia. Cuando el exilio llega en la infancia. . . . .	103
FEDERICO PATÁN. Un cuento que se volvió novela. . . . .	110
ROBERTO RUIZ. Mi trayectoria literaria . . . . .	119
TOMÁS SEGOVIA. El acorazado . . . . .	126
MARUXA VILALTA. La izquierda del idealismo y la cultura . . . . .	136

## 2. CONTEXTOS

MANUEL AZNAR SOLER. Movimiento Español 1959: literatura y política de la segunda generación exiliada en México. . . . .	143
EDUARDO MATEO GAMBARTE. Los escritores de la segunda generación del exilio republicano en la actualidad: 1939-2009 . . . . .	199
LUIS MONFERRER. Del <i>Habana</i> a la melancolía. La obra literaria de la segunda generación del exilio en el Reino Unido . . . . .	213
BERNARD SICOT. Presente y presencia de los hispanomexicanos. . . . .	224

## 3. LOS NIÑOS DE LA GUERRA. INFANCIA, EDUCACIÓN Y TESTIMONIO

TRINIDAD BARBERO REVIEJO. Josefina Iturrarán: una investigadora tras las huellas de españoles en la Unión Soviética . . . . .	243
CAROLINA CASTILLO FERRER. El exilio republicano adulto en la Unión Soviética: legado cultural en la segunda generación . . . . .	255
INMACULADA COLOMINA LIMONERO. <i>The American Opportunity</i> . Estudio del libro recopilatorio de memorias <i>Solos en América</i> . . . . .	263
SANDRA GARCÍA DE FEZ. México y España en los discursos identitarios de los colegios del exilio en la Ciudad de México (1939-1950) . . . . .	267
NURIA GREGORI TORADA. El pueblo cubano ante la guerra civil española y el exilio republicano español de 1939 . . . . .	275
NATALIA KHARITONOVA. «Querida madre»: términos de parentesco en las cartas de los niños de la guerra en el exilio soviético a los dirigentes del Partido Comunista de España. . . . .	284
MIGUEL MARCO IGUAL. Los médicos que fueron <i>niños de la guerra</i> españoles en la Unión Soviética . . . . .	290
MARTA MARÍN-DÒMINE. La transmisión y la construcción del espacio transgeneracional . . . . .	297
PAULA SIMÓN. <i>Memorias de una niña de la guerra</i> de Isabel Argentina Álvarez Morán. Los niños del exilio y la búsqueda de su historia. . . . .	306
MAR TRALLERO CORDERO. Reconstrucción de otros exilios. Las niñas toman la palabra . . . . .	315
CAROLE VIÑALS. El alumbramiento de la tercera generación: <i>El diario de Rivesaltes</i> de Friedel Bohny-Reiter. . . . .	322

## 4. ESCENA Y LITERATURA DRAMÁTICA

JOSÉ ÁNGEL ASCUNCE. «El personaje combatiente» de José Martín Elizondo . . . . .	333
VERÓNICA AZCUE. Heroísmo colectivo y defensa de los vivos en <i>Antígona entre muros</i> de José Martín Elizondo . . . . .	346
MADELEINE POUJOL. <i>Juana creó la noche</i> : una reflexión sobre la Historia y el compromiso personal. . . . .	354
MARÍA-JOSÉ RAGUÉ-ARIAS. Mito y teatro en José Martín Elizondo. . . . .	362

HELENA BUFFERY. «En un país llamado México»: compromiso local y recepción transnacional en la obra de Maruxa Vilalta . . . . .	370
JOSÉ PAULINO AYUSO. Tomás Segovia: <i>Zamora bajo los astros</i> . . . . .	380
BRUCE SWANSEY. Reapropiación, descontextualización y reconfiguración de los clásicos en <i>La cueva de Montesinos</i> de José Ramón Enríquez . . . . .	393

## 5. ARTE Y CINE

ANTONIA AMO SÁNCHEZ. Mariano Otero: pintura, militancia y memoria republicana entre Madrid y Bretaña . . . . .	401
MADY LETAMENDI Y JUAN RODRÍGUEZ. La segunda generación del exilio y la gráfica cubana: Rafael Morante, Eduardo Muñoz Bachs y José Luis Posada. . . . .	407

## 6. EDITORIALES Y REVISTAS

ANA GONZÁLEZ NEIRA. Análisis periodístico de las primeras cabeceras de la segunda generación del exilio republicano: <i>Clavileño, Presencia, Hoja y Segrel</i> . . . . .	433
JOSEP MENGUAL CATALÀ. Obras son amores. Los hispanomexicanos y su contexto editorial. . . . .	442

## 7. POESÍA

MARÍA TERESA GONZÁLEZ DE GARAY. Encuentro con la poesía de José Ramón Enríquez . . . . .	453
JUAN PABLO HERAS GONZÁLEZ. Aproximación a la obra poética de Enrique de Rivas . . . . .	470
GERARDO VEGA SÁNCHEZ. La unidad temática de <i>Canciones de vela</i> de Luis Rius . . . . .	479

## 8. ENSAYO

MARIA FERNANDA DE ABREU. ¿Será el <i>volver y no volver</i> ? Claudio Guillén: del exilio a la Real Academia. Desexilio y destiempo . . . . .	495
ALESSIA CASSANI. Ramón Xirau: descifrar la vida a través del arte . . . . .	500
ÁLVARO ROMERO-MARCO. Reflexiones sobre el exilio de cinco niños de la guerra. . . . .	507

## 9. NARRATIVA

HAYDÉE AHUMADA PEÑA. Dos países, dos exilios, dos sujetos, en <i>Lucha inconclusa. Memorias de un catalán exiliado a Chile</i> , de Cristián Aguadé . . . . .	517
MARYSE BERTRAND DE MUÑOZ. El esperpento en tres novelistas exiliados a raíz de la guerra: José Luis de Vilallonga, Agustín Gómez-Arcos y Jorge Semprún . . . . .	525
MARIA CAMPILLO. Noticia de Rafaela de Buen . . . . .	533
MARCELA CRESPO BUITURÓN. María Rosa Lojo: la memoria del exilio desde la periferia en la voz fragmentada de una exiliada hija. . . . .	541

ENCARNACIÓN GARCÍA DE LEÓN. La voz de la memoria, perturbada por el drama personal de Michel del Castillo: un caso de docuficción . . . . .	548
MARÍA JOSÉ GIMÉNEZ MICÓ. Entre dos fidelidades: de la España republicana a la Cuba revolucionaria . . . . .	556
MARÍA DE LOS ÁNGELES GONZÁLEZ. La segunda generación del exilio en Uruguay. Extrañamiento e integración en José Carmona Blanco . . . . .	564
ROSA MARIA GRILLO. El «nuevo descubrimiento» de América: la Argentina de María Rosa Lojo, una «exiliada hija» . . . . .	572
MARIAMA IFODE. El paisaje en la narrativa de los escritores hispanomexicanos . . . . .	578
FERNANDO LARRAZ. Memoria y autorrepresentación. La segunda generación del exilio en su escritura narrativa . . . . .	583
MAUREEN TOBIN STANLEY. El tránsito, el transporte y la trascendencia: el exilio y la deportación en la ficción de Jorge Semprún . . . . .	590
VICTORIA MARÍA SUEIRO RODRÍGUEZ. La familia Fernández Muñiz: a propósito del libro <i>José y Consuelo. Amor, guerra y exilio en mi memoria</i> . . . . .	598
MARY S. VÁSQUEZ. Desengaño, sufrimiento y afirmación. Las memorias del niño exiliado, maquis y presidiario Ángel Fernández. . . . .	609
MANUEL J. VILLALBA. El exilio del exilio: la negación de la escritura en la narrativa primera de José de la Colina . . . . .	616
SALIHA ZERROUKI KHERBOUCHE. El destierro o vivir en Argelia en <i>Casbah d'oubli</i> , de Miguel Martínez López . . . . .	624

## 10. LA VOZ CONTINUA DE CARLOS BLANCO AGUINAGA

MARI PAZ BALIBREA. Temporalidad exiliada y relevancia canónica: propuestas para ubicar la obra de Carlos Blanco Aguinaga . . . . .	635
IÑAKI BETI SÁEZ. Entre la ficción y la realidad: <i>Contra-Bando(s)</i> , de Carlos Blanco Aguinaga . . . . .	646
MARÍA BUENO MARTÍNEZ. Los espacios poéticos de Carlos Blanco Aguinaga . . . . .	653
JOSÉ RAMÓN LÓPEZ GARCÍA. La mirada periférica: Carlos Blanco Aguinaga ante la literatura del exilio republicano español. . . . .	661
MARIO MARTÍN GIJÓN. Memoria y exilio en la narrativa de Carlos Blanco Aguinaga. Una aproximación . . . . .	674
RICARDO F. VIVANCOS PÉREZ. El deseo de comunidad en la escritura del desplazamiento español en Estados Unidos: Carlos Blanco Aguinaga y Víctor Fuentes . . . . .	683

## 11. EL EXILIO HEREDADO DE ANGELINA MUÑIZ-HUBERMAN

ENRIQUE ÁVILA LÓPEZ. Corazón cosmopolita de Angelina Muñiz: el latir diario del exilio en <i>Dulcinea encantada</i> . Una lectura trasatlántica. . . . .	693
--	-----

LUZMA BECERRA. El libro como objeto mágico-misterioso en la escritura de <i>El mercader de Tudela</i> de Angelina Muñiz-Huberman . . . . .	700
ALESSANDRA LUISELLI. <i>La burladora de Toledo</i> o los barrocos exilios de Angelina Muñiz .	705
NAARAI PÉREZ APARICIO. La simbología del exilio en <i>La sal en el rostro</i> de Angelina Muñiz-Huberman . . . . .	714

## 12. ITINERARIOS DEL NÓMADA: TOMÁS SEGOVIA

JORDI ARDANUY. Tomás Segovia, nómada y relapso. . . . .	727
AILEEN LOGAN. «Ser de intemperie»: la figura y la ética del nómada en <i>Cuaderno del Nómada</i> de Tomás Segovia . . . . .	737
IVÁN LÓPEZ CABELLO. Conversaciones con Tomás Segovia en torno a José Bergamín .	745
GÉRARD MALGAT Y TOMÁS SEGOVIA. El ramillete tenue de los recuerdos: el itinerario de Tomás Segovia, niño refugiado en Francia, 1937-1939. . . . .	755
JUDITE RÓDRIGUES. Tomás Segovia en sus acercamientos a la pintura: la impronta de Ramón Gaya. . . . .	765
EDUARDO TASIS MORATINOS. El porqué de la importancia vital en Tomás Segovia. . .	774
RICARDO TEJADA. Tomás Segovia: el exilio como viaje en pos del sentido . . . . .	783
DAGMAR VANDEBOSCH Y EUGENIA HOUVENAGHEL. Un extranjero en Europa: una lectura de <i>Contracorrientes</i> de Tomás Segovia. . . . .	790

## II

### 1. LITERATURA, HISTORIA Y POLÍTICA

MARCELINO JIMÉNEZ LEÓN. El exilio como estímulo productor (el caso de Enrique Díez-Canedo) . . . . .	803
NATALIA PELAZ-ESCRIBANO. Instrucciones para saltar al exilio: <i>Cartas a un español emigrado</i> y el diario de a bordo del <i>Ipanema</i> . . . . .	812
JOSEP PUIGSECH FARRÀS. César Muñoz Arconada, Emilio Gómez Nadal y la familia comunista: el exilio en Francia y la Unión Soviética en 1939. . . . .	821
ANTONIO PLAZA PLAZA. Intelectuales hacia México: el viaje del <i>Veendam</i> . Un episodio simbólico en la historia del exilio republicano de 1939. . . . .	830
DAVID SOTO CARRASCO. Exilio y bienaventuranza en María Zambrano . . . . .	845

### 2. ESCENA Y LITERATURA DRAMÁTICA

NADIA BOUZEKRI. El teatro del exilio republicano en Argelia a través de <i>Solidaridad Obrera</i> (1944-1947). . . . .	857
NIGEL DENNIS. El baile en el exilio: <i>La Paloma Azul</i> (México, 1940) . . . . .	865

JORGE DOMINGO CUADRIELLO. Francisco Martínez Allende y su labor teatral en Cuba	877
ROSA PERALTA GILABERT. La escenografía de Gori Muñoz para la <i>Yerma</i> de María Casares y Margarita Xirgu	886
MARÍA TERESA SANTA MARÍA FERNÁNDEZ. «¡Qué sabios eran los griegos...!» Mitos clásicos en el teatro del exilio	893

### 3. ARTE Y CINE

CARLOS JEREZ FARRÁN. La esquizofrenia moral en la filmografía de Buñuel	905
KENJI MATSUDA. <i>Las Meninas</i> picassianas. Lucha antifranquista en torno a la identidad de la cultura «española»	912

### 4. EDITORIALES Y REVISTAS

JAVIER CAMPILLO GALMÉS. Josep Salvador, librero y editor del exilio en Toulouse	921
MONTSE FEU. Sátira y denuncia política desde Nueva York: «Lirón», «Onuba» y Aurelio Pego	931
OLGA GLONDYS. La política del puente planteada desde la revista <i>Cuadernos del Congreso por la Libertad de la Cultura</i>	939
JORGE DE HOYOS PUENTE. Patriotas en el exilio: Estado y Nación en el pensamiento político en torno a la revista <i>Las Españas</i> y la agrupación europeísta de México	950
LOURDES MANYÉ. Els articles de <i>Germanor</i> de Francesc Trabal: llocs de memòria d'un exili	958
ANA MARTÍNEZ GARCÍA. El final de la impronta editorial española en Argentina a través de la revista <i>Cabalgata</i> (1946-1948)	967
MARTA NOGUER FERRER. El català com a pilar ideològic fonamental de la revista <i>Pont Blau</i>	975

### 5. POESÍA

AUORE DUCELLIER. Vestigios épico-políticos en la poesía del exilio (Rafael Alberti, Pedro Garfias, Arturo Serrano Plaja, 1939-1945)	987
MAX HIDALGO NÁCHER. La voz en la poesía de José Bergamín (una lectura de <i>Velado desvelo</i> )	998
JOSÉ LUIS VENEGAS. Poesía, revolución y exilio: notas sobre la poética transatlántica de Octavio Paz	1007

### 6. NARRATIVA

GABRIELE BIZZARRI. El mito y sus trampas: la fuga imposible en <i>Mexicayotl</i> de Sender	1017
ANNA CASAS AGUILAR. Els nens i l'exili a l'obra de Teresa Pàmies	1027
CARLES CORTÉS. El sentiment de l'exili en la narrativa de Xavier Benguerel: anàlisi de 1939 (1973)	1035

LUIS A. ESTEVE JUÁREZ. Manuel Andújar: <i>Historias de una historia</i> , de la crónica (1936-1939) a la novela . . . . .	1043
IKER GONZÁLEZ-ALLENDE. El adiós del exiliado: Las rutas de la memoria en Pilar de Zubiaurre . . . . .	1052
ROSA MARTÍNEZ MONTÓN. Tras los pasos de Juan Renau . . . . .	1059
FRANCISCA MONTIEL RAYO. A vueltas con la vuelta: utilización política de una reseña crítica y respuesta inédita de Max Aub . . . . .	1068
JUDITH MORIS CAMPOS. Estrategias discursivas y sentimiento exílico en el epistolario de Carmen Muñoz Manzano . . . . .	1076
ILIANA OLMEDO. Divergencias generacionales en torno a la idea de exilio: la perspectiva de Luisa Carnés . . . . .	1088
NEUS SAMBLANCAT MIRANDA. <i>Rescoldos de libertad</i> , de Isabel Oyarzábal Smith . . . .	1096
JAVIER SÁNCHEZ ZAPATERO. La cotidianeidad del colectivo exiliado en los relatos de Max Aub . . . . .	1104
SONIA SIERRA INFANTE. Exilio y mujer en <i>Doña Jimena Díaz de Vivar, gran señora de todos los deberes</i> , de María Teresa León. . . . .	1113
AGNÈS TODA I BONET. Els exilis de Mercè Núñez Targa . . . . .	1120

### III

#### CLAUSURA DEL CONGRESO *SETENTA AÑOS DESPUÉS* (COLLIOURE)

##### 1. SESIÓN INAUGURAL

ROGELIO BLANCO MARTÍNEZ. IV Congreso Internacional «El exilio republicano de 1939 y la Segunda Generación». Collioure, 19 de diciembre de 2009. . . . .	1133
ROSE DUROUX. Dolor de campo. Amor de vida. . . . .	1135

##### 2. TESTIMONIOS

SERGE BARBA. Un niño nacido en la Maternidad de Elne . . . . .	1149
CARMEN NEGRÍN. Recuerdos de un abuelo expatriado . . . . .	1152

##### 3. PONENCIA DE CLAUSURA

ANGELINA MUÑIZ-HUBERMAN. Tema y variaciones sobre un exilio. . . . .	1157
--	------

### APÉNDICE

FEDERICO PATÁN. Un día en Collioure . . . . .	1169
---	------